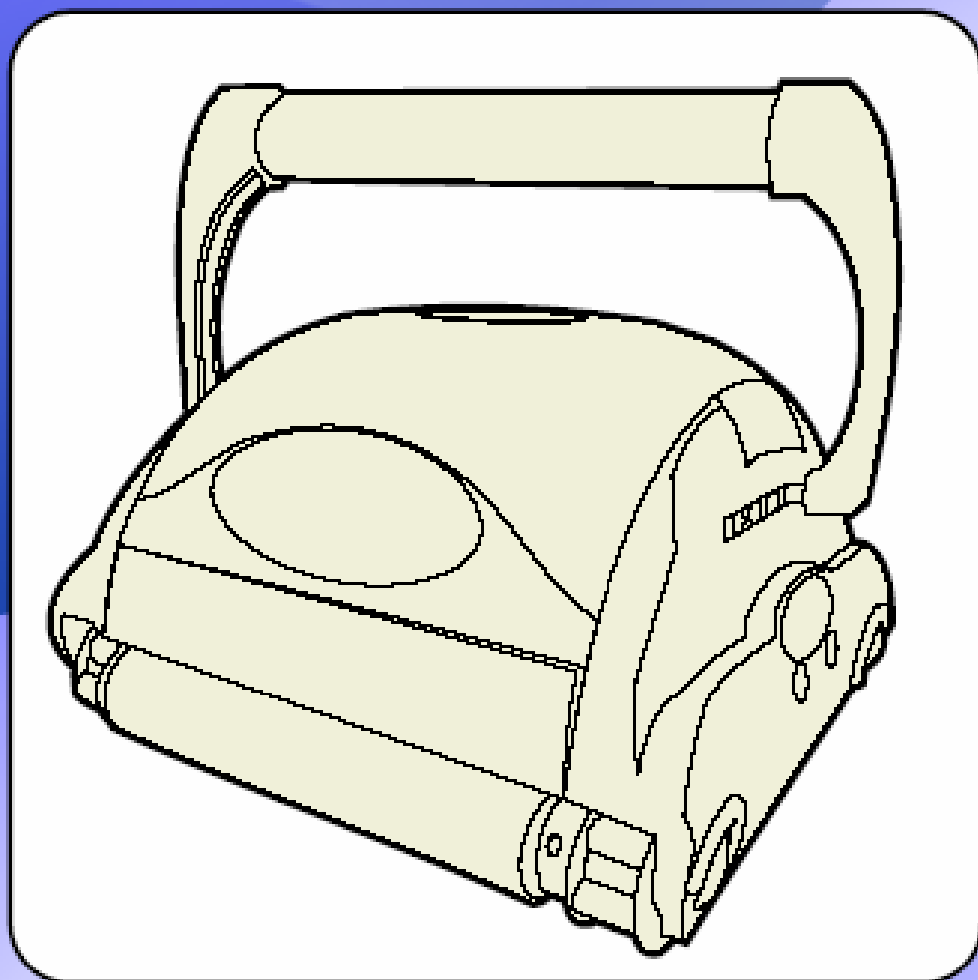


ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Robotic Pool Cleaner ● Nettoyeur de Piscine ● Automatischer Schwimmbeckenreiniger
Robot di Pulizia per Piscine ● Limpiafondos de Piscina ● Aspirador Automático de Piscina



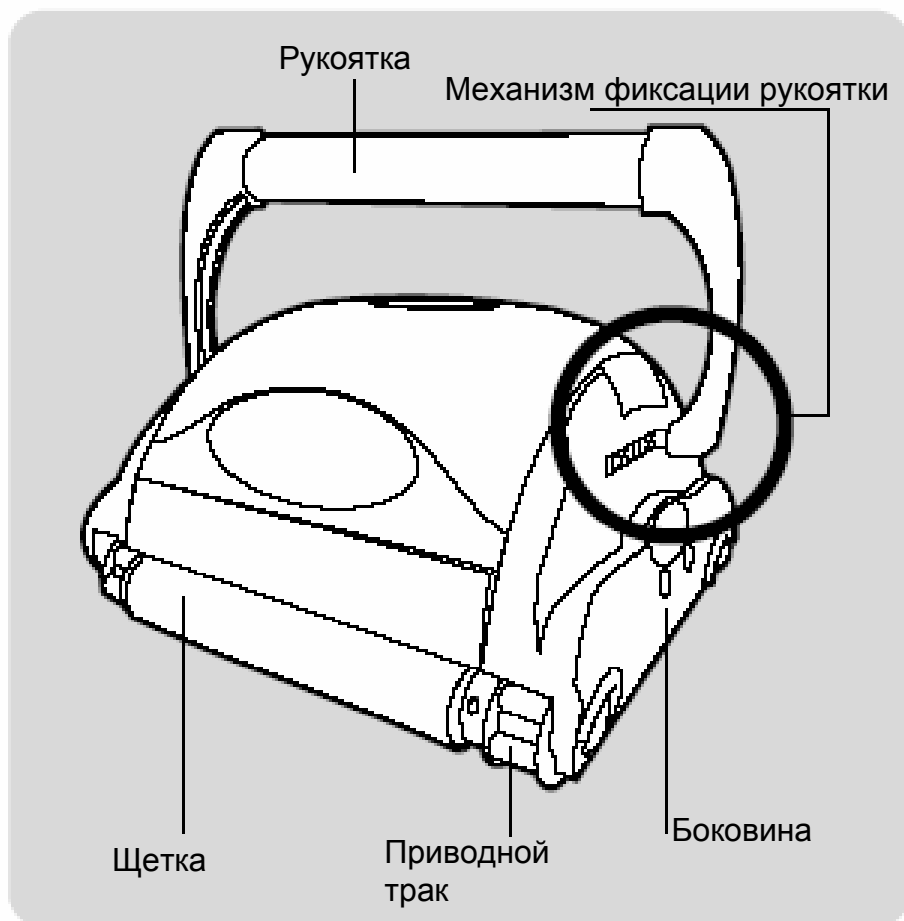
Робот-очиститель для бассейнов

Инструкции по эксплуатации и спецификация
запасных частей

English	1	Operating Instructions and Parts List
Français	10	Mise en marche de votre robot nettoyeur de piscine
Deutsch	19	Bedienungsanleitung für den automatischen Bodensauger
Italiano	28	Funzionamento del nuovo robot di pulizia per piscine
Español	37	Manejo de Limpiafondos de Piscina
Português	46	Manual de instruções

РУССКИЙ ЯЗЫК

Уважаемый Клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки Вашего бассейна. Надеемся, что Вы будете удовлетворены работой Вашего нового робота-очистителя, который поможет содержать в чистоте Ваш плавательный бассейн на многие годы.
Прежде чем начать эксплуатацию Вашего робота, просим Вас уделить несколько минут внимательному ознакомлению с настоящей инструкцией по использованию.
Еще раз благодарим Вас за выбор нашего продукта.



ВАЖНО

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не переводите переключатель устройства в положение «включено» (ON), если оно не погружено полностью в воду. Эксплуатация очистителя без воды немедленно приведет к серьезным повреждениям и к потере гарантии на изделие.
После окончания каждого цикла очистки оставляйте очиститель в бассейне на 15-20 минут. Это позволит двигателям остыть до необходимой температуры. Не оставляйте очиститель на долгое время в бассейне.
Помните, что до подъема устройства из бассейна выключатель следует переводить в положение «выключено» (OFF), а также вытаскивать вилку из сетевого разъема.

ОСТОРОЖНО: Ваш очиститель нельзя эксплуатировать в то время, когда в бассейне есть люди.

Примечание по технике безопасности

Очиститель должен быть оснащен устройством защитного отключения (в Европе - RCD) с номинальным остаточным рабочим током, не превышающим 30 мА. Подключение к параллельной цепи должно быть произведено в соответствии с региональными и национальными требованиями к электромонтажу (электротехническим правилам и нормам). Неосторожное обращение с очистителем может привести к утечке смазочных материалов.
Если питающий кабель поврежден, его необходимо заменить, обратившись к сервисному представителю производителя или к высококвалифицированному и обученному специалисту, чтобы предотвратить потенциально опасные последствия.

Эксплуатация очистителя для бассейна

В комплект к Вашему новому автоматическому очистителю бассейна входят:

- Робот-очиститель для бассейнов с плавающим кабелем.
- Блок питания (преобразователь).
- Тележка (дополнительная опция)

Просим Вас полностью прочесть настоящее руководство, прежде чем Вы начнете применять Ваш очиститель для бассейнов.

- Поместите блок питания (преобразователь) на расстоянии не менее 3 метров (десяти футов) от края бассейна (рис. 1). Преобразователь подает на очиститель пониженное напряжение.

- Размотайте кабель (рис.1а).

- Для правильной эксплуатации зафиксируйте переставную рукоятку по диагонали к верхней части корпуса очистителя. Нажмите вниз на механизм блокировки рукоятки и отведите рукоятку до конца (рекомендуется устанавливать ее на предпоследний паз), затем отпустите фиксатор. Рукоятка зафиксируется в данном положении. Повторите эти действия с другой стороны очистителя. Помните, что рукоятка должна быть зафиксирована диагонально по отношению к корпусу (рис.2а, 2б)

- Опустите очиститель в воду. Несколько раз поверните его в воде для выхода воздуха из-под корпуса и дайте ему опуститься на дно бассейна (рис. 3). Затем протяните кабель по поверхности бассейна, при этом старайтесь расположить его по поверхности воды как можно прямее. (рис.1).

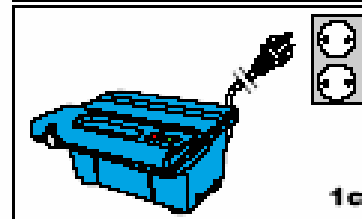
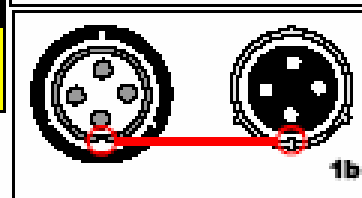
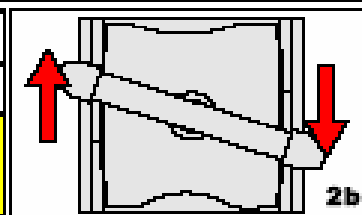
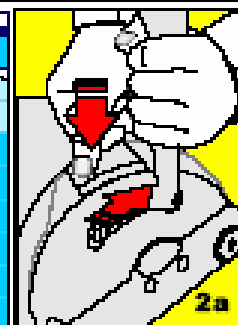
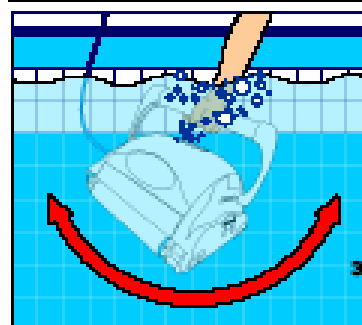
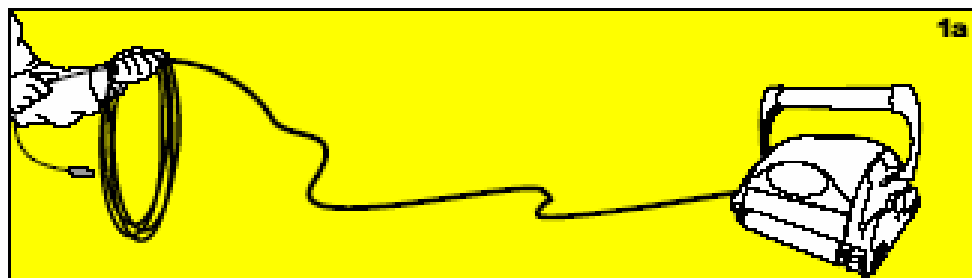
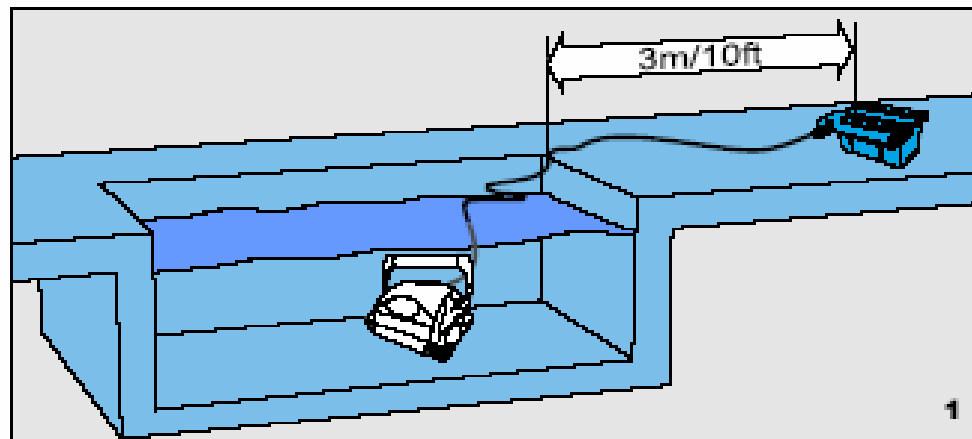
- Вставьте вилку кабеля в разъем блока питания. Убедитесь, что направляющий ключ на вилке совпадает с направляющим ключом в розетке блока питания (рис.1б).

- Подключите блок питания в заземленную сетевую розетку.

Удостоверьтесь, электрический выход заземлен надлежащим образом (рис.1в). На блоке питания загорится светодиод, показывающий, что система включена (ON) и очиститель начнет выполнять цикл очистки.

Устройство сохраняет в памяти количество циклов очистки. Только авторизованный сервисный центр может проверять количество выполненных циклов очистки. (Смотрите подробности на следующей странице.)

ОСТОРОЖНО: Необходимо установить прерыватель тока при электрическом замыкании на землю (GFCI в США), либо устройство защитного отключения (RCD в Европе), для защиты Вашего электрического выхода и предотвращения потенциального поражения электрическим током.



Инструкция по эксплуатации блока питания



Проделайте следующие операции, чтобы **подключить вилку кабеля** (рис. А) к розетке блока питания (рис В):

1. Приготовьте вилку, расположив направляющий ключ и пазы точно так, как показано на рисунке С.
2. Совместите ключ и пазы вилки кабеля и соответствующие ключ и пазы разъема преобразователя (рис. D).
3. Вставьте вилку до конца в разъем преобразователя.
4. Когда вилка вставлена до конца, поверните ее вправо для фиксации (рис. E).
5. Чтобы вынуть вилку, вначале поверните ее влево для снятия фиксации и затем выньте из разъема (рис. F).

а) Светодиод показывает, что преобразователь функционирует.

б) Зеленая кнопка (ON) включает преобразователь.

в) Красная кнопка (OFF) выключает преобразователь.

ВАЖНО – После выполнения каждого рабочего цикла очиститель автоматически отключается. Если Вы хотите выключить устройство во время выполнения рабочего цикла, нажмите один раз **красную кнопку** и светодиод погаснет, что означает отключение преобразователя.

Беспроводной пульт дистанционного управления (ДУ) – Модель R/C

Настройка параметров радиопульта

ДУ и режимов очистки



Данная модель пульта ДУ оснащена разнонаправленным радиопередатчиком. Это позволит Вам направлять движение очистителя для бассейнов непосредственно к участкам бассейна, требующим более тщательной очистки, либо выполнять ускоренную очистку. При нажатии кнопок поворота направо или налево очиститель будет поворачиваться в соответствующую сторону, пока Вы не отпустите кнопку. Затем робот будет двигаться по прямой траектории в новом направлении. Нажатием кнопки «вперед / назад» производится начало движения в новом направлении, после того, как кнопка отпущена.

Режимы очистки

Пульт ДУ оснащен усовершенствованной программой очистки с двумя опциями:

Опция 1: Стандартный режим очистки позволяет очистить дно бассейна всего лишь за 1 час (максимум за 90 минут для больших плавательных бассейнов).

Опция 2: Расширенный режим очистки позволяет очистить дно и стенки бассейна всего за 3 часа. Каждый пульт ДУ настраивается на заводе-изготовителе по умолчанию на стандартный режим. Для переключения из стандартного в расширенный режим нажмите один раз кнопку «программа» (Program). Очиститель в этот момент получает команду и сразу же начинает очищать дно и стенки. Свидетельством того, что устройство работает в расширенном режиме, является следующее: очиститель остановится на некоторое время после нажатия кнопки и поднимется до поверхности воды для первого контакта со стенкой. Для возврата в стандартный режим просто еще раз нажмите кнопку «программа», только если машина находится на дне бассейна.

ПОМНИТЕ: При отключении блока питания автоматически восстанавливается стандартный режим (только очистка дна).

Важно

Просим Вас обеспечить круглогодичное хранение Вашего очистителя бассейна надлежащим образом, независимо от внешних факторов, при температуре от 10 до 40 градусов Цельсия (от 50 до 104 градусов по Фаренгейту). Это защитит от дополнительных повреждений и повышенного износа двигателя, пластиковые детали и уплотняющие прокладки. Несоблюдение данной просьбы приведет к потере гарантии.

Техническое обслуживание и настройки

ОЧИЩАЙТЕ МЕШОК ФИЛЬТРА ПОСЛЕ КАЖДОГО РАБОЧЕГО ЦИКЛА

а) Отсоедините очиститель от блока питания. (Не допускайте контакта вилки с водой.)

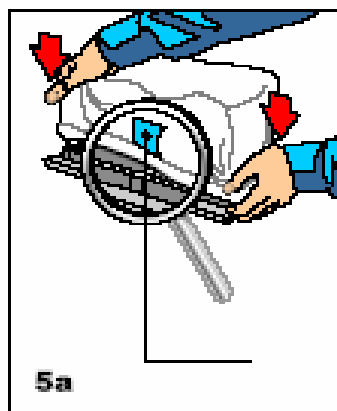
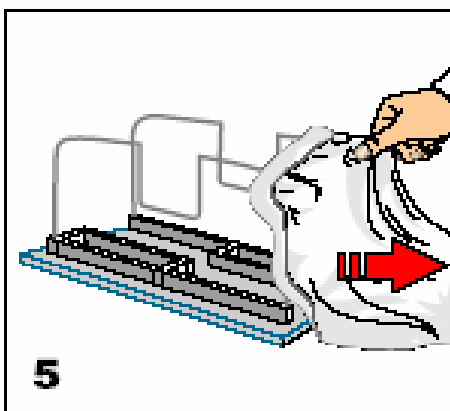
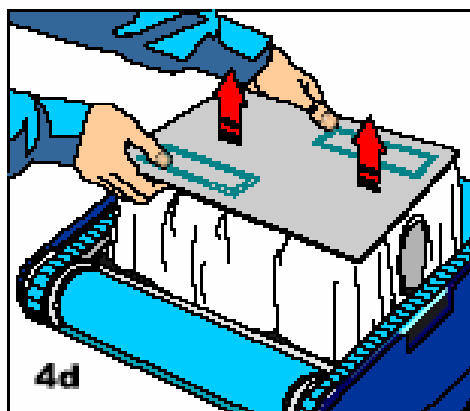
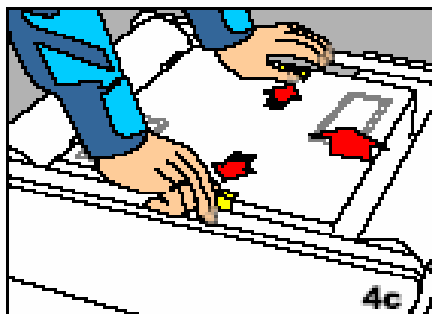
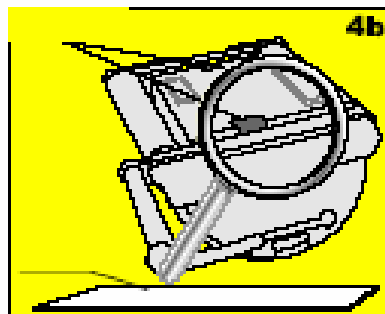
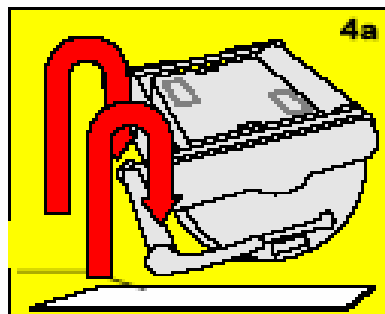
б) Если устройство находится в бассейне, осторожно потяните его по направлению к себе за кабель, пока рукоятка не окажется в пределах досягаемости. Поднимите очиститель за ручку из воды (не за кабель), после того, как большая часть воды вытечет из него.

в) Положите очиститель верхней стороной вниз на гладкую поверхность (чтобы избежать нанесения царапин на корпус), освободите фиксаторы и снимите нижнюю крышку. (рис.4а, 4б, 4с, 4д)

г) Снимите мешок фильтра с поддерживающей рамки, выверните его наизнанку и смойте все загрязнения садовым шлангом или в мойке под краном. Осторожно выжимайте мешок, пока стекающая вода не станет чистой. Если необходимо, стирайте мешок в стиральной машине холодной водой БЕЗ ДОБАВЛЕНИЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ! (рис. 5)

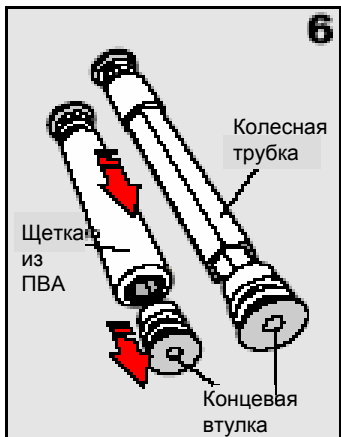
д) Установите мешок на опорную рамку лейблом по центру одной из длинных сторон нижней крышки (рис. 5а).

е) Верните нижнюю крышку на свое место. Прижмите до защелкивания фиксаторов на свое место.



ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:

- Выключайте блок питания и отсоединяйте его от сети всякий раз, когда Вы собираетесь вытащить очиститель из воды.
- Очищайте мешок фильтра после каждого рабочего цикла.
- Меняйте положение рукоятки по диагонали после каждого рабочего цикла во избежание спутывания кабеля.
- Периодически распрямляйте плавающий кабель.
- Заменяйте изношенные щетки для обеспечения максимального качества очистки.
- Убедитесь, что Ваш очиститель располагается должным образом по отношению к стенке бассейна. Рукоятка устройства должна располагаться параллельно ватерлинии и достигать поверхности воды.
- Сохраняйте упаковку очистителя для хранения в несезонное время и для возможной отправки Вашему поставщику в случае необходимости.
- Оставляйте Ваш очиститель в воде на 15-20 минут после каждого цикла очистки.
- Не подвергайте Ваш очиститель воздействию прямых солнечных лучей, когда он не эксплуатируется.
- Никогда не оставляйте блок питания под открытым солнцем и под дождем.
- Периодически промывайте Ваш очиститель чистой свежей водой. Это продлит срок эксплуатации приводных ремней, приводных траков и щеток.
- Производите очистку крыльчатки вентилятора один раз в месяц (смотрите следующую страницу для более подробной информации)



ЗАМЕНА ЩЕТОК

В зависимости от того, как часто Вы будете эксплуатировать очиститель для бассейнов, необходимо заменять щетки по мере их изношенности. Изношенные щетки препятствуют процессу качественной очистки, перемещению вдоль стенок и процессу эксплуатации в целом.

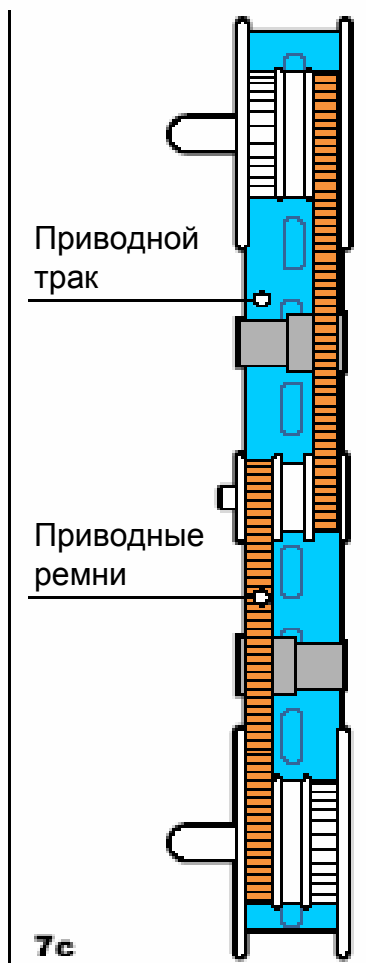
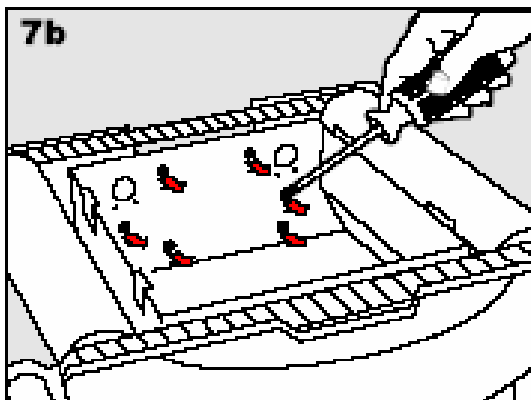
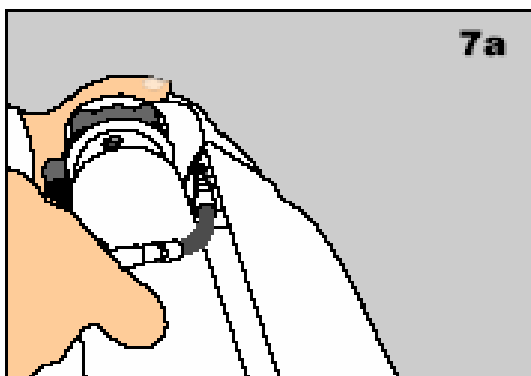
а) Снимите одну из боковин, предварительно выкрутив 8 винтов, (см. рис.7а,7б).

б) После снятия боковины отсоедините колесную трубку от устройства.

в) Снимите концевую втулку и затем изношенную щетку из поливинилацетата (ПВА) (см. рис.6).

г) Оденьте новую щетку из ПВА на шестигранную трубку и закройте концевой втулкой.

д) Установите колесную щетку на место и закройте боковиной, вкрутив винты обратно



УХОД ЗА ЩЕТКАМИ ИЗ ПВА:

Этот специальный материал для щеток наиболее эффективен при намокании. Любое изменение цвета является нормальным при сушке, когда щетка находится на открытом воздухе. При первой эксплуатации, а также вначале каждого сезона необходимо опустить щетки в воду на 20 минут для их намокания. Вы заметите, что когда щетки абсорбируют воду и начнут чистить бассейн, их цвет восстановится.

ЗАМЕНА ПРИВОДНЫХ РЕМНЕЙ

В зависимости от интенсивности использования приводные ремни (расположены под боковиной) со временем растягиваются.

Когда это происходит, их необходимо заменять.

а) Переверните робота и снимите нижнюю крышку (рис. 4а, 4б, 4с, 4д).

б) Под нижней крышкой со стороны приводного двигателя расположены 8 винтов, которые фиксируют боковину (рис. 7а, 7б).

в) Выкрутите эти 8 винтов и снимите боковину.

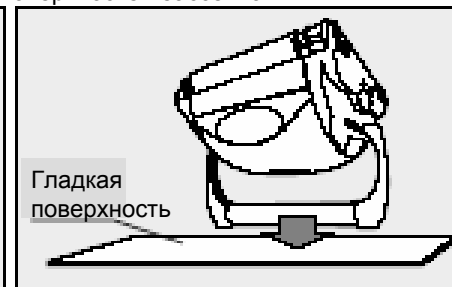
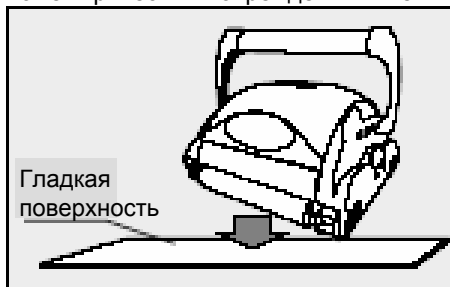
г) Снимите приводной трак. Прежде чем снимать приводной трак, тщательно ознакомьтесь с расположением приводных ремней для их переустановки (рис. 7с).

д) Снимите старые приводные ремни и замените новыми. Выполните операции в обратной последовательности (от «г» до «а»).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для предотвращения царапин и других дефектов Вашего робота, просто найдите гладкую поверхность для его размещения там во время чистки грязевого мешка, либо выполнения мелких регулировок. Такие царапины могут изменить мягкие и гладкие края корпуса машины, что может привести к повреждениям гибких поверхностей бассейна.



Руководство по устранению неисправностей

ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗВОНИТЬ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР

До начала устранения неисправностей очиститель бассейнов должен быть отключен от блока питания, блок питания должен быть отключен от сети, в целях предотвращения повреждений устройства и возможных травм персонала.

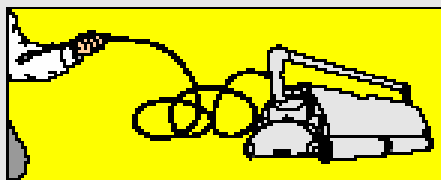
Список номера заказов запасных частей находятся на последней странице инструкции.

Неисправности	Необходимо проверить
<p>1. Робот не перекачивает воду или не перемещается:</p>	<p>а) Проверьте наличие сетевого напряжения (22). б) Убедитесь, что преобразователь (16) включен в заземленную розетку и что разъем синего кабеля вставлен в преобразователь (блок питания).* в) Несколько раз переведите выключатель на блоке питания в положение «OFF» (19) и «ON» (21). Время между переключениями «ON» и «OFF» должно быть 45 секунд. г) Удалите возможные загрязнения, такие как волосы, нити или веревки, листья, которые могли затруднять движение приводного шкива (5), приводных ремней (6), или приводных траковых лент (7). д) Проверьте ровность укладки и натяжение приводных ремней (6) и приводных траковых лент (7). При необходимости отрегулируйте или замените их.</p>
<p>2. Робот вообще не перекачивает воду, либо качает медленно, но может двигаться:</p>	<p>а) Посмотрите, не заклинило ли крыльчатку вентилятора (1) посредством волос, либо других загрязнений. Открутите верхние винты на каждом верхнем выпускном отверстии (1) и прочистите крыльчатку. При сборке верхней крышки не затягивайте винты слишком сильно. б) Проверьте мешок фильтра (12) на степень наполнения. Очистите, если необходимо. в) Если причины «а» и «б» не подтвердились, проверьте двигатели насосов (2). Если они не работают, отправьте очиститель в Ваш сервисный центр.</p>

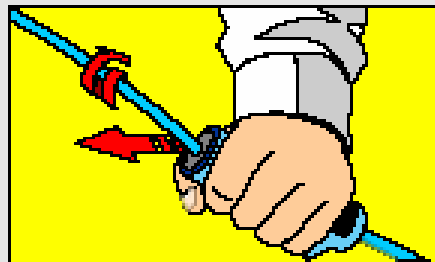
*Кабель трансформатора подлежит замене только при помощи специальных инструментов, которые, как правило, есть в наличии только у авторизованных дилеров, дистрибьюторов и в сервисных центрах.

Неисправности	Необходимо проверить
<p>3. Очиститель не двигается, но качает воду:</p>	<p>а) Проверьте, не препятствуют ли движению вперед/назад инородные объекты; волосы, грязь и т.д. на приводных ремнях (6) или приводных лентах (7), а также не перегнут ли силовой кабель. При необходимости очистите робот.</p> <p>б) Проверьте, сидят ли на месте приводные ремни (6). Также проверьте их натяжение надлежащим образом (6). В случае необходимости замените.</p> <p>в) Проверьте, не ослабли ли контакты двигателя (3).</p> <p>г) Если пункты «а», «б» и «в» не подтвердились, проверьте главный и ведомый двигатели. Если один из них не работает, отправьте устройство в Ваш сервисный центр.</p>
<p>4. Очиститель не собирает грязь и мусор:</p>	<p>а) Проверьте возможные причины согласно п. «2а» и п. «2б» данного руководства.</p> <p>б) Проверьте заслонки впускных клапанов (23) внизу Вашего очистителя. Заслонки должны легко закрываться и открываться. Очистите и освободите от посторонних предметов заслонки клапанов (23), если необходимо.</p>
<p>5. Очиститель не может обработать весь бассейн:</p>	<p>а) Скорее всего, требуется полная очистка мешка фильтра (12).</p> <p>б) Проверьте синий кабель (15), расправлен ли и не запутан ли он.</p> <p>в) Запустите очиститель для полного цикла очистки бассейна.</p> <p>г) Убедитесь, что плавающая рукоятка (2) зафиксирована по диагонали вверху очистителя.</p> <p>д) Проверьте, работает ли двигатель насоса (2). Прочтите пункт настоящего раздела «Двигается, но не собирает грязь и мусор».</p> <p>е) После анализа всех возможных причин, перечисленных выше, если остаются проблемы, обратитесь к Вашему поставщику за дополнительной поддержкой.</p>

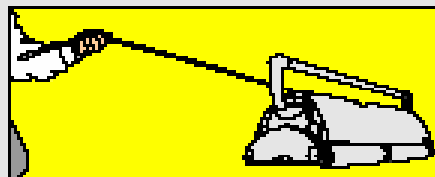
Неисправности	Необходимо проверить
<p>6. Пульт ДУ не функционирует надлежащим образом:</p>	<p>а) Проверьте элементы питания в пульте ДУ (25), при необходимости замените. б) Убедитесь, что Вы активировали Вашу систему ДУ (25) не далее, чем в 30 метрах от преобразователя, указав пультом по направлению к его антенне. в) Если проблема с пультом ДУ (25) остается, обратитесь в Ваш сервисный центр.</p>
<p>7. Мусор выходит из очистителя после попадания внутрь него из бассейна (нижняя крышка не закрывается должным образом)</p>	<p>а) Проверьте фиксаторы нижней крышки (24) на отсутствие деформаций. Они должны быть прямыми и располагаться параллельно корпусу. б) Впускные клапаны (23) – заслонки впускных клапанов внизу Вашего очистителя (на нижней крышке) должны свободно открываться и закрываться. Прочистите заслонки, если необходимо.</p>
<p>8. Кабель перекручен:</p>	<p>а) Поменяйте направление рукоятки по диагонали. б) Воспользуйтесь вертлюгом питающего кабеля, как показано на рисунке.</p>



Расположите робота на полу и выньте кабель из преобразователя. Держа одной рукой шарнир, отходите от робота, вытягивая кабель на полную длину.



Держите одной рукой вертлюг кабеля.

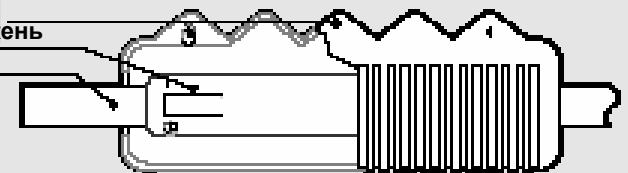


Намоточный стержень будет крутиться внутри корпуса и таким образом кабель распутается.

УХОД ЗА КАБЕЛЕМ

Кабель со временем может перекручиваться в результате эксплуатации. Для восстановления его начального состояния просто переместите передвижную рукоятку в противоположном направлении по диагонали. Очиститель будет теперь передвигаться в противоположном направлении во время работы и кабель раскрутится. Периодически проверяйте кабель на внешние повреждения. Если проблема не исчезает, используйте устройство вертлюга кабеля.

Крышка рукоятки
 Намоточный стержень
 Подвод кабеля



Заявка на патент подана